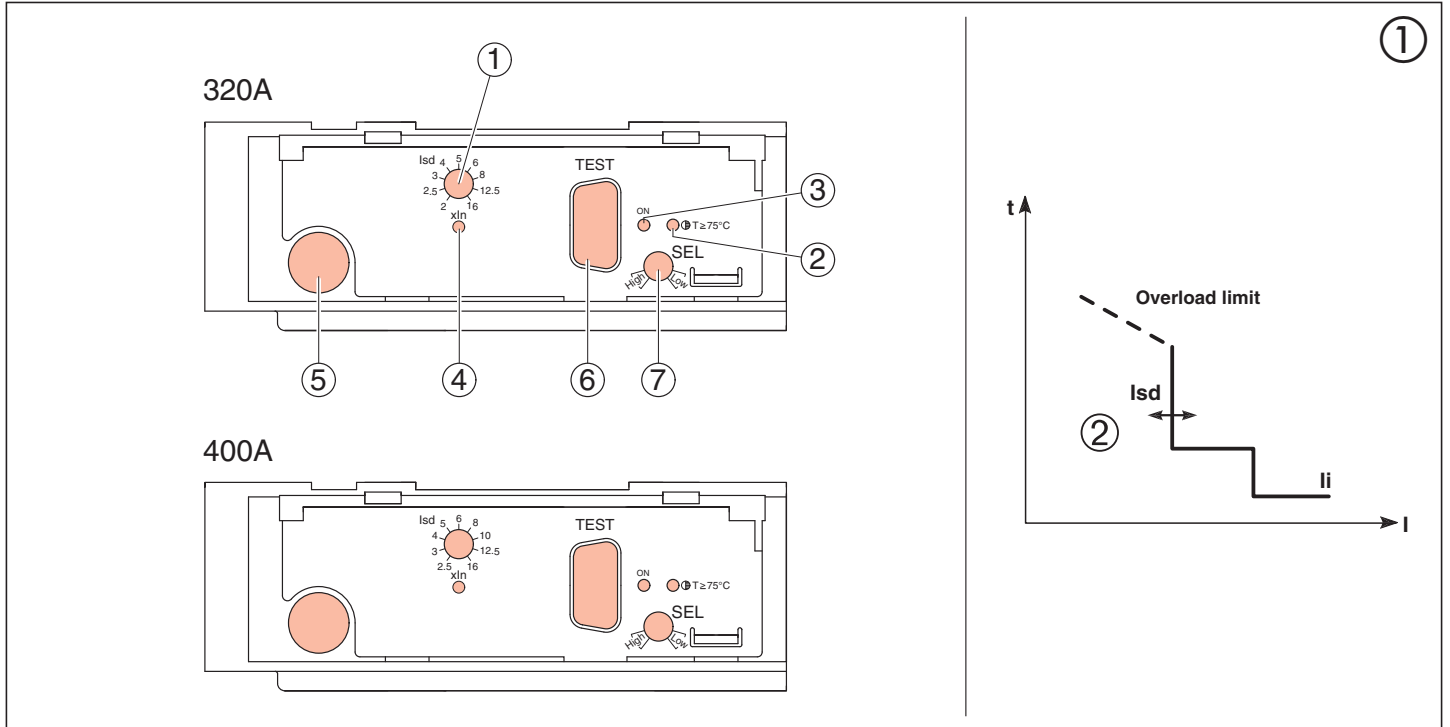


- Accessoires de raccordement
- Connection accessories
- Anschluß-Zubehör
- Accesorios de conexión
- Accessori di collegamento
- Acessórios de ligação
- εξαρτήματα σύνδεσης
- Wyposażenie przyłączeniowe
- Bağlantı aksesuarları



**LEGENDE**

- In** Courant nominal.
- Isd** Protection à court retard (court-circuit).
- Ii** Protection instantanée à seuil fixe (5KA).
- ① Réglage protection à court retard.
- ② LED ROUGE.
- ③ LED VERTE, fonctionnement régulier déclencheur. Allumage avec  $I \geq 0,3 I_n$ .
- ④ LED ROUGE, signalisation de déclenchement (prévoir une alimentation 12Vcc).
- ⑤ Bouton-poussoir test mécanique.
- ⑥ Prise pour diagnostic.
- ⑦ Selectivité dynamique.

**AUTOPROTECTION THERMIQUE**

Température interne

Une sonde capable de donner un signal en cas de température anormale à l'intérieur du déclencheur ( $\geq 75^\circ\text{C}$ ).

En cas de température excessive, les deux leds clignoteront simultanément.

**N.B.:** Réglages protégés par couverture transparente pouvant être plombée.

AUTOPROTECTION THERMIQUE Température interne	
$\geq 75^\circ\text{C}$	Led ② et ③ clignotantes
$\geq 95^\circ\text{C}$	Déclenchement automatique

**KEY**

- In** Rated current.
- Isd** Short-term protection (short circuit).
- Ii** Cut-out at fixed threshold (5KA).
- ① Short-term protection setting.
- ② RED LED.
- ③ GREEN LED, overcurrent release normal operation. Comes on when  $I \geq 0,3 I_n$ .
- ④ RED LED, indicating tripped.
- ⑤ Mechanical test button.
- ⑥ Diagnostic socket.
- ⑦ Dynamic selectivity.

**THERMAL PROTECTION**

Internal temperature

An internal sensor system measures the operating internal over temperature of the releases ( $\geq 75^\circ\text{C}$ ).

The condition of maximal temperature is indicated by flashing of the two leds.

**N.B.:** Settings are protected by a transparent sealable cover.

THERMAL PROTECTION Internal temperature	
$\geq 75^\circ\text{C}$	Leds ② and ③ flashing
$\geq 95^\circ\text{C}$	Automatic release

**LEGENDE**

- In** Nennstrom.
- Isd** Kurzzeitschutz (Kurzschluß).
- Ii** Sofortschutz mit unveränderlicher Schwelle (5KA).
- ① Einstellung des Kurzzeitschutzes.
- ② ROTE LED.
- ③ GRÜNE LED, reguläre Funktion des Auslösers. Einschaltung bei  $I \geq 0,3 I_n$ .
- ④ ROTE LED, signalisierung der Auslösung für Schutzkanal.
- ⑤ Mech. Testknopf.
- ⑥ Steckerbuchse für Diagnose.
- ⑦ Dynamische Selektivität.

**WÄRME-SELBSTSCHUTZ**

Innentemperatur

Es gibt ein Sensorensystem, das anomaler Temperatur im Internen des Auslösers meldet ( $\geq 75^\circ\text{C}$ ).

Der Zustand erhöhter Temperatur wird von gleichzeitigem Blinken der zwei LED angezeigt.

**N.B.:** Die Einstellungen sind durch eine transparente, plombierbare Abdeckung geschützt.

WÄRME-SELBSTSCHUTZ Innentemperatur	
$\geq 75^\circ\text{C}$	Leds ② und ③ blinken
$\geq 95^\circ\text{C}$	Automatische Auslösung

## LEYENDA

- In** Corriente nominal.  
**Isd** Protección por breve tiempo (cortocircuito).  
**li** Protección instantánea con umbral fijo (5KA).  
① Regulación protección por breve tiempo.  
② LED ROJO.  
③ LED VERDE, funcionamiento regular disparador. Encendido con  $I \geq 0,3$  In.  
④ LED ROJO, señalización maniobra para canal de protección.  
⑤ Botón de test mecánico.  
⑥ Toma para diagnosis.  
⑦ Selectividad dinámica.

### AUTOPROTECCIÓN TÉRMICA

Temperatura interior

Se encuentra presente un sistema de sensores, adapto para dar una señalización en caso de temperatura anómala en el interior del desenganchador ( $\geq 75^\circ\text{C}$ ).

La condición de temperatura excesiva está señalizada por la intermitencia contemporánea de los dos led.

**N.B.:** Regulaciones protegidas con cubierta transparente precintable.

### AUTOPROTECCIÓN TÉRMICA

Temperatura interior

$\geq 75^\circ\text{C}$ $\geq 95^\circ\text{C}$	Led ② y ③ parpadeantes Disparo automático
--	--

## LEGENDA

- In** Corrente nominale.  
**Isd** Protezione a tempo breve (c.to c.to).  
**li** Protezione istantanea a soglia fissa (5KA).  
① Regolazione protezione a tempo breve.  
② LED ROSSO.  
③ LED VERDE, funzionamento regolare sganciatore. Accensione con  $I \geq 0,3$  In.  
④ LED ROSSO, segnalazione intervento (prevedere 12Vcc).  
⑤ Pulsante di test meccanico.  
⑥ Presa per diagnostico.  
⑦ Selettività dinamica.

### AUTOPROTEZIONE TERMICA

Temperatura interna

E' presente un sistema di sensori, atto a dare una segnalazione in caso di temperatura anomala all'interno dello sganciatore ( $\geq 75^\circ\text{C}$ ).

La condizione di temperatura eccessiva è segnalata dal lampeggio contemporaneo dei due led.

**N.B.:** Regolazioni protette da copertura trasparente sigillabile.

### AUTOPROTEZIONE TERMICA

Temperatura interna

$\geq 75^\circ\text{C}$ $\geq 95^\circ\text{C}$	Led ② e ③ lampeggianti Sgancio automatico
--	--

## LEGENDA

- In** Corrente nominal.  
**Isd** Protecção de corto atrajo (curto-circuitos).  
**li** Protecção instantânea a limiar fixo (5KA).  
① Regulação da protecção de corto atrajo.  
② LED VERMELHO.  
③ LED VERDE, Funcionamento regular do disparador. Acesso com  $I \geq 0,3$  In.  
④ LED VERMELHO, sinalização (prever alimentação 12Vcc).  
⑤ Botão de teste mecânico.  
⑥ Tomada para test.  
⑦ Selectividade dinâmica.

### AUTO-PROTECÇÃO TÉRMICA

Temperatura interna

Uma sonda capaz de dar um sinal em caso de temperatura anormal no interior do disparador ( $\geq 75^\circ\text{C}$ ).

Em caso de temperatura excessiva, os dois LED Piscam em simultâneo.

**N.B.:** Regulações protegidas por tampa transparente selável.

### AUTO-PROTECÇÃO TÉRMICA

Temperatura interna

$\geq 75^\circ\text{C}$ $\geq 95^\circ\text{C}$	Led ② et ③ a piscar Disparo automático
--	---

## ΕΞΗΓΗΣΗ

- In** Ονομαστικό ρεύμα.  
**Isd** Προστασία μεγάλης καθυστέρησης (βραχυκύκλωμα).  
**li** Στιγμιαία προστασία σε καθορισμένο επίπεδο (5KA).  
① Ρύθμιση προστασίας μικρής καθυστέρησης.  
② Κόκκινο LED.  
③ Πράσινο LED κανονική λειτουργία του πηνίου Ενεργοποιείται όταν  $I \geq 0,3$  In.  
④ Κόκκινο LED, σήμανση (Να προβλεφθεί τροφοδοσία 12VDC).  
⑤ Μπουτόν για μηχανικό έλεγχο.  
⑥ Πρίζα για μονάδα αυτόματου ελέγχου.  
⑦ Δυναμική επιλεκτικότητα.

### ΘΕΡΜΙΚΗ ΑΥΤΟΠΡΟΣΤΑΣΙΑ

Εσωτερική θερμοκρασία

Ένας αισθητήρας μετράει την θερμοκρασία στο εσωτερικό του πηνίου. Σε περίπτωση αυξημένης θερμοκρασίας ( $\geq 75^\circ\text{C}$ ), τα δύο LED θα αναβοσβήσουν ταυτόχρονα.

**ΠΡΟΣΟΧΗ:** Οι ρυθμίσεις προστατεύονται από ένα διαφανές καλυμμα που μπορεί να κλειδωθεί.

### ΘΕΡΜΙΚΗ ΑΥΤΟΠΡΟΣΤΑΣΙΑ

Εσωτερική θερμοκρασία

$\geq 75^\circ\text{C}$ $\geq 95^\circ\text{C}$	Led ② και ③ αναβοσβήσουν Αυτόματη απόξεση
--	--

## LEGENDA

- In** Prąd znamionowy.  
**Isd** Prąd zabezpieczenia zwarcowego-bezwnocznego.  
**li** Prąd zabezpieczenia bezwnocznego-nastawiony na stałe na 5KA.  
① Ustawienie prądu zadziałania zabezpieczenia zwarcowego-bezwnocznego.  
② Wskaźnik koloru czerwonego.  
③ Wskaźnik koloru zielonego, praca normalna wyzwalacza. Zaświeci się przy  $I \geq 0,3$  In.  
④ Wskaźniki koloru czerwonego, sygnalizacja zadziałania wyzwalacza (przewidzieć zasilanie 12Vdc).  
⑤ Przycisk testu mechanicznego.  
⑥ Złącze testera.  
⑦ Selektivność dynamiczna.

### AUTOZABEZPIECZENIE TEMPERATUROWE

Temperatura wewnętrzna

Wewnątrz wyzwalacza zainstalowano czujnik sygnalizujący, że jego temperatura wzrosła zbyt wysoko ( $\geq 75^\circ\text{C}$ ). Na zewnątrz sygnalizują o takim stanie dwa jednocześnie pulsujące wskaźniki świetlne.

**Uwaga:** Elementy regulacyjne są zabezpieczone przezroczystą pokrywką przystosowaną do plombowania.

### AUTOZABEZPIECZENIE TEMPERATUROWE

Temperatura wewnętrzna

$\geq 75^\circ\text{C}$ $\geq 95^\circ\text{C}$	Wskaźniki ② i ③ pulsują wyzwolenie automatyczne
--	--

## AÇIKLAMALAR

- In** Anma akımı  
**Isd** Çabuk açmalı koruma (kısa devre).  
**li** Anlık koruma 5KA sabit eşik değeri.  
① Çabuk açmalı koruma ayarı.  
② KIRMIZI LED.  
③ YEŞİL LED devre kesicinin iyi durumda olduğunu gösterir  $I \geq 0,3$  In.  
④ KIRMIZI LED açılma uyarısı.  
⑤ Mekanik test düğmesi.  
⑥ Test cihazının girişi.  
⑦ Dinamik seçicilik.

### TERMİK OTOMATİK KORUMA

Dahili sıcaklık

Devre kesicinin içindeki aşırı ısı yükselmelerini algılayan bir sonda ile donatılmıştır ( $\geq 75^\circ\text{C}$ ).

Aşırı ısı durumunda her iki led aynı anda yanıp sönerler.

**Not:** Saydam kapakla korunan ayarlar mühürlenebilir.

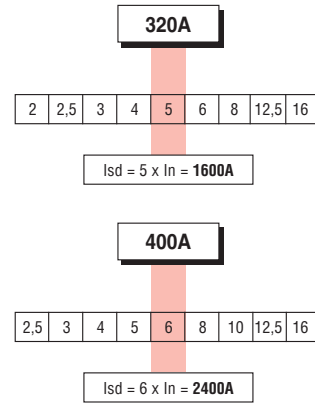
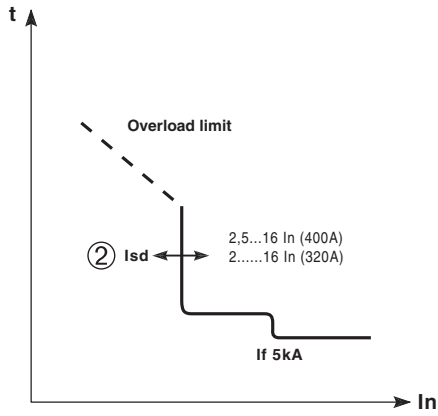
### TERMİK OTOMATİK KORUMA

Dahili sıcaklık

$\geq 75^\circ\text{C}$ $\geq 95^\circ\text{C}$	Led ② ve ③ yanıp söner otomatik olarak açılır
--	--

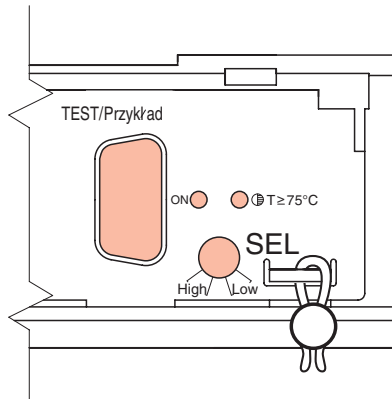
3

Exemple - Example - Beispiel - Ejemplo - Esempio - Exemplo  
 Παράδειγμα - Przykład - Örnek:



4

Plombage des réglages:  
 Sealable overcurrent release:  
 Geplobnte Einstellungen:  
 Ajustes impondibles:  
 Regolazioni sigillabili:  
 Selagem das regulações:  
 Κλειδωμα των εφαρμοσμένων ρυθμίσεων:  
 Plombowanie elementów regulacyjnych:  
 Ayarların mühürlenmesi:



5

POSITION LOW  
 LOW POSITION  
 POSITION LOW  
 POSICIÓN LOW  
 POSIZIONE LOW  
 POSIÇÃO LOW  
 ΘΕΣΗ LOW  
 POZYCJA LOW  
 LOW POZISYON



Le disjoncteur amont n'est pas retardé,  
 la protection des câbles est optimale.  
 The upstream breaker is not delayed.  
 The cables protection is optimal.  
 Der vorgeschaltete Schalter ist nicht verzögert;  
 der Kabelschutz ist optimal.  
 El interruptor aguas arriba no es de tipo retardado;  
 la protección de los cables es excelente.  
 L'interruttore a monte non è ritardato;  
 la protezione dei cavi è ottimale.  
 O interruptor a montante não está atrasado;  
 a protecção dos cabos está ótima.  
 O α νάντη διακόπτης είναι χωρίς καθυστέρηση.  
 Η προστασία των καλωδίων είναι βέλτιστη.  
 Pierwszy wyłącznik nie jest opóźniony;  
 zabezpieczenie kabli jest optymalne.  
 Baştaki anahtar geciktirilmeli değil;  
 kabloların korunması mükemmel.

POSITION HIGH  
 HIGH POSITION  
 POSITION HIGH  
 POSICIÓN HIGH  
 POSIZIONE HIGH  
 POSIÇÃO HIGH  
 ΘΕΣΗ HIGH  
 POZYCJA HIGH  
 HIGH POZISYON



Le disjoncteur est retardé,  
 la sélectivité est maximale.  
 The breaker is delayed;  
 the selectivity is maximum.  
 Der Schalter ist verzögert;  
 die Selektivität ist die höchste.  
 El interruptor es de tipo retardado;  
 la selectividad es máxima.  
 L'interruttore è ritardato;  
 la selettività è massima.  
 O interruptor está atrasado;  
 a selectividade está ao máximo.  
 O διακόπτης είναι με καθυστέρηση.  
 Η επιλεκτικότητα είναι μέγιστη.  
 Wyłącznik jest opóźniony;  
 selektywność jest maksymalna  
 Anahtar geciktirmeli;  
 seçicilik maksimum.

Pour les valeurs de sélectivité contacter votre agence/catalogue.

Please contact your agent/see catalogue.

Für weitere Informationen zu den Werten der Selektivität, fragen Sie Ihren Vertreter oder schauen Sie im Katalog nach.

Para los valores de selectividad, contacte a su agente/véase el catálogo.

Per i valori di selettività contattare il vs. agente/vedi catalogo.

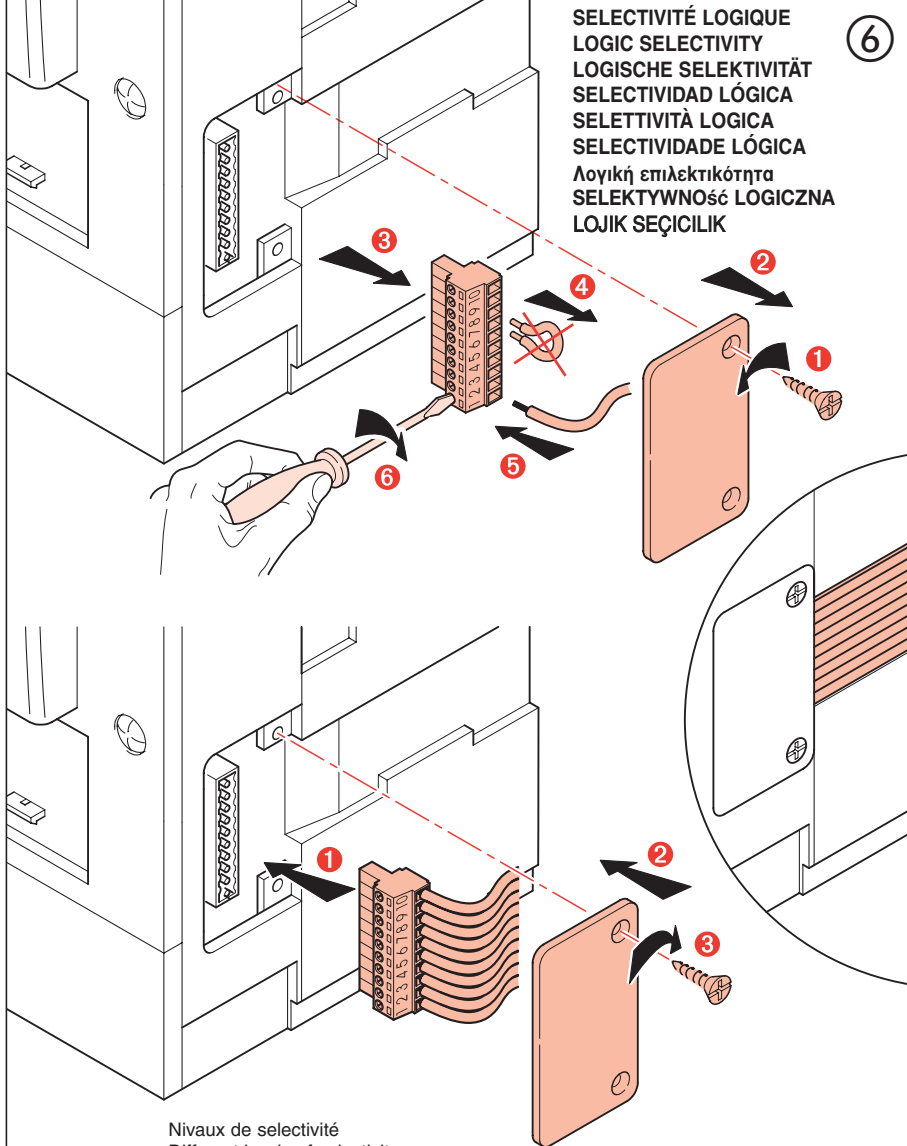
Para os valores de selectividade contactar o seu agente/ veja catálogo.

Για τις τιμές επιλεκτικότητας επικοινωνήστε με τον αντιπρόσωπό σας/βλέπε κατάλογο.  
 Odnosnie wartości w zakresie selektywności, skontaktuj się z twoim agentem/zob. katalog.

Seçicilik değerleri için acenteniz ile temas edin/kataloga bakın.

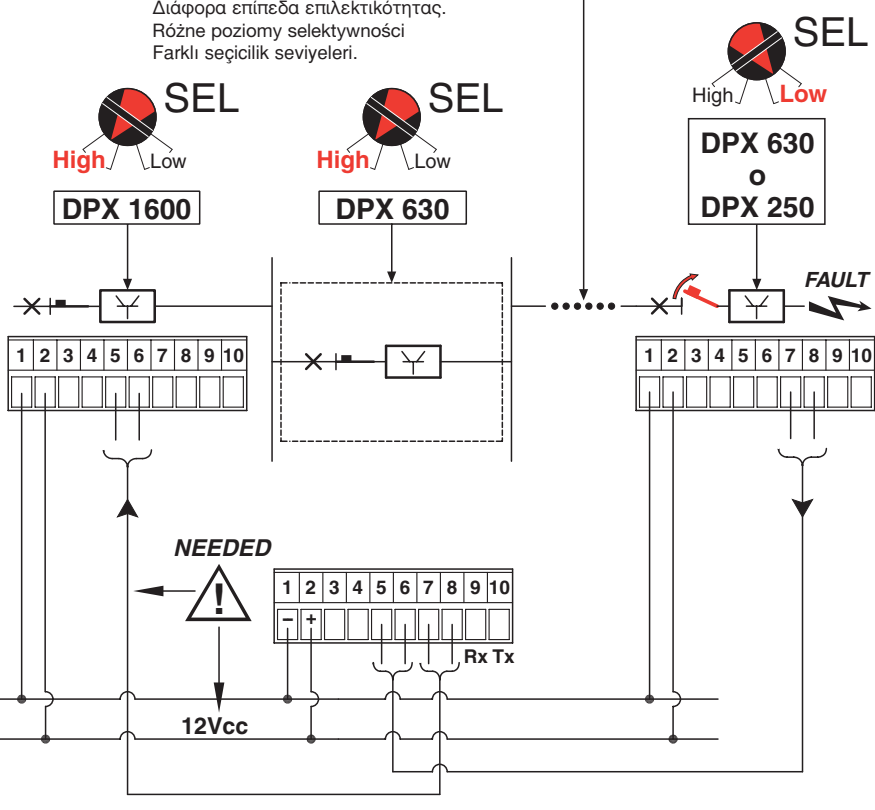
**SELECTIVITÉ LOGIQUE**  
**LOGIC SELECTIVITY**  
**LOGISCHE SELEKTIVITÄT**  
**SELECTIVIDAD LÓGICA**  
**SELETTIVITÀ LOGICA**  
**SELECTIVIDADE LÓGICA**  
**Λογική επιλεκτικότητα**  
**SELEKTYWNOŚĆ LOGICZNA**  
**LOJIK SEÇİCİLİK**

⑥



10	Tx	Porte de communication série Serial communication port Serienweises Kommunikationstor Puerto de comunicación serial Porta di comunicazione seriale Porta de comunicação serial Σειριακή θύρα Złącze komunikacji szeregowej Seri haberleşme portu
9	Rx	
8		Sortie sélectivité logique Logic selectivity output Selektivitaet ausgang Salida Selectiva Lógica Uscita Selettività Logica Saída selectividade lógica Εξοδος λογικής Επιλεκτικότητας Wyjście selektywności logicznej Logic selectivite için çıkis
7		
6		Entrée sélectivité logique Logic selectivity input Eingang Selektivität Logik Entrada Selectividad Lógica Ingresso Selettività Logica Entrada selectividade lógica Είσοδος λογικής Επιλεκτικότητας Wejście selektywności logicznej Logic selectivite için giriş
5		
4		
3		
2	+	Alimentation externe 12 V cc. pour leds ⑨, ⑪, ⑭ 12 V dc. externo power supply for leds ⑨, ⑪, ⑭ Externe Versorgung 12 V cc. nur leds ⑨, ⑪, ⑭ Alimentación exter or 12 V cc. para leds ⑨, ⑪, ⑭ Alimentazione esterna 12 V cc. per led ⑨, ⑪, ⑭ Alimentação externa 12V cc para led ⑨, ⑪, ⑭ Εξωτερική τροφοδοσία 12VDC για τα LED ⑨, ⑪, ⑭ Zasilanie zewnętrzne 12Vdc dla wskaźników ⑨, ⑪, ⑭ ⑨, ⑪, ⑭ nolu ledler için 12V harici besleme
1	-	

Niveaux de selectivité  
 Different levels of selectivity  
 Verschiedene Stufen der Selektivität  
 Varios niveles de selectividad  
 Varii livelli di selettività  
 Vários níveis de selectividade  
 Διάφορα επίπεδα επιλεκτικότητας.  
 Różne poziomy selektywności  
 Farklı seçicilik seviyeleri.



Test pour déclencheur électronique:  
 Overcurrent electronic release test:  
 Auslöserüberprüfung test:  
 Control desenganchadores:  
 Verifica dello sganciatore elettronico:  
 Bloco de teste:  
 Μονάδα αυτόματου ελέγχου:  
 Tester wyzwalacza elektronicznego:  
 Otomatik test cihazı:

⑦

